

## საქართველოს სტანდარტი

უსაფრთხოების მოთხოვნები საბაგრო გზის მონტაჟისთვის ადამიანების  
გადასაცვანად. ელექტროტექნიკური მოწყობილობა განსხვავებული ამბრავი  
სისტემისგან

საქართველოს სტანდარტებისა და მეტროლოგიის  
ეროვნული სააგენტო  
თბილისი

სსტ ენ 13243:2015/2015

## საინფორმაციო მონაცემები

1 დამტკიცებულია და შემოღებულია სამოქმედოდ საქართველოს სტანდარტებისა და მეტროლოგიის ეროვნული სააგენტოს 2015 წლის 21 მაისის № 35 განკარგულებით

2 მიღებულია გარეკანის თარგმნის მეთოდით სტანდარტიზაციის ევროპული კომიტეტის სტანდარტი ენ 13243:2015 „უსაფრთხოების მოთხოვნები საბაგრო გზის მონტაჟისთვის ადამიანების გადასაყვანად. ელექტროტექნიკური მოწყობილობა განსხვავებული ამბრავი სისტემისგან“

### 3 პირველად

4 რეგისტრირებულია საქართველოს სტანდარტებისა და მეტროლოგიის ეროვნული სააგენტოს რეესტრში: 2015 წლის 21 მაისი №268-1.3-7534

აკრძალულია ამ სტანდარტის გადაცემა მესამე პირებისათვის ან/და მისი სხვა ფორმით გავრცელება

English Version

## Safety requirements for cableway installations designed to carry persons - Electrical equipment other than for drive systems

Prescriptions de sécurité pour les installations à câbles transportant des personnes - Dispositifs électriques autres que les entraînements

Sicherheitsanforderungen an Seilbahnen für den Personenverkehr - Elektrische Einrichtungen, ohne Antriebe

This European Standard was approved by CEN on 18 November 2014.

CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration. Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the CEN-CENELEC Management Centre or to any CEN member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN-CENELEC Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, Former Yugoslav Republic of Macedonia, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland, Turkey and United Kingdom.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION  
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION  
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

**CEN-CENELEC Management Centre: Avenue Marnix 17, B-1000 Brussels**

# Contents

	Page
Foreword.....	4
<b>1 Scope .....</b>	<b>6</b>
<b>2 Normative references .....</b>	<b>6</b>
<b>3 Terms and definitions .....</b>	<b>7</b>
3.1 Basic principles, general .....	7
3.2 Electrical circuits .....	8
3.3 Electric cables.....	8
<b>4 General requirements.....</b>	<b>9</b>
4.1 Application of this Standard .....	9
4.2 Safety principles .....	11
4.2.1 Hazard scenarios .....	11
4.2.2 Establishing the requirement classes .....	11
4.2.3 Safety measures .....	11
4.3 Requirements for safety-critical application software.....	14
4.3.1 Software development process.....	14
4.3.2 Software-based parameterisation .....	18
<b>5 Special regulations .....</b>	<b>19</b>
5.1 Suspension of safety functions .....	19
5.2 Lightning protection and earthing .....	19
<b>6 Electrical power, equipment .....</b>	<b>20</b>
6.1 Main switch.....	20
6.2 Electrical equipment.....	20
6.3 Assembly and installation .....	21
6.4 Maintenance switches (safety switches) and emergency stop buttons .....	21
6.5 Special installations for line safety circuits .....	22
6.6 Power supply to carriers.....	23
<b>7 Safety functions .....</b>	<b>23</b>
7.1 Line safety circuits .....	23
7.2 Monitoring of the onboard brakes of reversible aerial ropeways.....	24
7.3 Rope position monitoring .....	24
7.4 Other safety functions.....	24
<b>8 Operating and testing devices .....</b>	<b>24</b>
8.1 Signaling.....	24
8.2 Test devices .....	25
<b>9 Transmission of commands and information and telecommunication equipment.....</b>	<b>25</b>
9.1 Carrier control system .....	25
9.2 Public telephone .....	26
9.3 Internal communication system.....	26
9.4 Loudspeaker installation .....	26
<b>10 Maintenance .....</b>	<b>26</b>
<b>11 Technical documents .....</b>	<b>26</b>
<b>12 Requirements for ski-tows.....</b>	<b>27</b>
12.1 General.....	27
12.2 Safety principles .....	27
12.3 Suspension of safety functions .....	27

საინფორმაციო ნაწილი. სრული ტექსტის სახსრავად შეიძინეთ სტანდარტი.

12.4	Lightning protection and earthing .....	27
12.5	Main switch .....	27
12.6	Electrical equipment.....	27
12.7	Assembly and installation .....	27
12.8	Maintenance switches (safety switches) and emergency stop buttons .....	27
12.9	Special installations for line safety circuits.....	28
12.10	Line safety circuits .....	28
12.11	Rope position monitoring .....	28
12.12	Other safety functions.....	29
12.13	Signaling.....	29
12.14	Public Telephone .....	29
12.15	Internal communication system.....	29
12.16	Maintenance .....	29
12.17	Technical documents .....	29
13	Fire protection and fire fighting .....	29
Annex A	(normative) Determining the requirement class (in accordance with 4.2.2).....	30
Annex B	(informative) Allocation of performance level PL in accordance with EN ISO 13849-1 and safety integrity level SIL in accordance with EN 61508 (all parts) to the requirement classes AK32	
Annex C	(normative) Indicating devices .....	33
Annex D	(informative) Assessment of the level of fault detection (FG) for functions and modules .....	37
D.1	Examples for level of fault detection (FG).....	37
D.2	Assessment of the average FG .....	38
Bibliography	.....	41

## Foreword

This document (EN 13243:2015) has been prepared by Technical Committee CEN/TC 242 "Safety requirements for passenger transportation by rope", the secretariat of which is held by AFNOR.

This European Standard shall maintain the status of a National Standard, either with the publication of an identical text or by recognition up to July 2015, and any opposing National Standards shall be withdrawn by July 2015.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. CEN [and/or CENELEC] shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

This document is intended to replace EN 13243:2004.

This document has been prepared under a mandate given to CEN by the European Commission and the European Free Trade Association, and supports essential requirements of EU Directive 2000/9/EC.

For the relationship with EU Directive 2000/9/EC, see informative Annex ZA, which is an integral part of this document.

With respect to EN 13243:2004, the following significant amendments have been made:

- In section 1, additions have been added with respect to worker protection and the transported persons.
- In section 1, the reference to relevant publications, e.g. EN 61508 (all parts) has been added for complex electronics and embedded software.
- In section 3, terms and definitions have been removed because the reference to EN 1907 is sufficient.
- In 4.1.3, the process to determine the requirements for electrical equipment has been added by means of a schematic representation of the process for risk reduction.
- In 4.2.2, the risk categories have been revised with regard to the current principles.
- The content and structure of 4.2.3 have been adjusted to the new reference system of the EN ISO 13849 1 standard due to the withdrawal of EN 954 1 by the end of 2011. The requirements of the requirement classes have been revised accordingly.
- In 4.2.3.14, Table 1 has been added on the basis of EN ISO 13849 1.
- In 4.2.3.15, Table 2 has been added on the basis of EN ISO 13849 1.
- In 4.3, the requirements for safety-related application software have been added with the presentation of the development process of the software (V diagram).
- In 6.4, reference has been made to the reference standard EN ISO 13850, with respect to the requirements of emergency stop devices.
- In 8.2.2, the requirement for test devices has been defined more precisely.
- In Annex A, the definitions of the risk categories have been updated and parameters P1 and P2 have been added with respect to the possibility of avoiding hazardous situations.
- In Annex B, the assignment of performance levels as specified in EN ISO 13849 1 and the safety integrity level (SIL) as specified in EN 61508 (all parts) to requirement classes is shown in a table.

- In the old Annex C, the examples for assigning the requirement classes have been removed.
- In Annex C, the table for indicating devices has been updated.
- In the old Annex D, Deviation A of Italy has been removed.
- In Annex D, the table with examples of the level of fault detection (FG) has been added.
- Old Annex ZA has been updated.
- The bibliography has been updated.

This document forms part of the standards programme approved by the CEN/TC 242 . This programme includes the following standards:

- EN 1907 — *Terminology*;
- EN 12929 (all parts)— *General requirements*;
- EN 12930 — *Calculations*;
- EN 12927 (all parts) — *Ropes*;
- EN 1908 — *Tensioning devices*;
- EN 13223 — *Drive systems and other mechanical equipment*;
- EN 13796 (all parts) — *Carriers*;
- EN 13243 — *Electrical equipment other than for drive systems*;
- EN 13107 — *Civil engineering works*;
- EN 1709 — *Precommissioning inspection, maintenance and operational checks*;
- EN 1909 — *Recovery and evacuation*
- EN 12397 — *Operation*;
- EN 12408 — *Quality assurance*;

This series of standards forms a complete set with regard to the design, production, erection, maintenance and operation of any cableway installation designed to carry persons.

In respect of ski-tows, the drafting of this standard has been guided by the works of the International Organisation for Transportation by Rope (OITAF).

According to the CEN-CENELEC Internal Regulations, the national standards organisations of the following countries are bound to implement this European Standard: Belgium, Bulgaria, Denmark, Germany, the former Yugoslav Republic of Macedonia, Estonia, Finland, France, Greece, Ireland, Iceland, Italy, Croatia, Latvia, Lithuania, Luxemburg, Malta, the Netherlands, Norway, Austria, Poland, Portugal, Romania, Sweden, Switzerland, Slovakia, Slovenia, Spain, Czech Republic, Turkey, Hungary, United Kingdom and Cyprus.